

No. 9427

**BRAZIL
and
SPAIN**

Cultural Agreement. Signed at Madrid on 25 June 1960

Authentic texts : Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 24 February 1969.

**BRÉSIL
et
ESPAGNE**

Accord culturel. Signé à Madrid le 25 juin 1960

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 24 février 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT ¹ BETWEEN BRAZIL AND SPAIN

The Government of the United States of Brazil and the Government of Spain,

Mindful of the common traditions inspiring the cultural life of their two countries and desirous of making still deeper and more fruitful the literary, artistic, scientific and technical relations already existing between the two peoples,

Have agreed as follows :

Article I

Each of the High Contracting Parties shall permit the establishment and promote by all possible means the operation and development in its own territory of cultural institutions of the other country which are authorized by the respective Government and have as their purpose the achievement of the general aims of this Agreement by means of courses, lectures, concerts, art exhibitions, library, record and film services, etc., and shall permit institutions or private individuals to contribute, financially or in any other way, to the achievement of those aims.

Article II

Each of the High Contracting Parties shall promote and augment the creation of professorships and lectureships and the institution of free courses in the language, literature, history and art of the other country in universities and other institutions of higher education and in secondary educational institutions and cultural institutes situated in its own territory.

Article III

The High Contracting Parties undertake to promote direct contacts between universities and other institutions engaged in humanistic, scientific and artistic studies in the two countries and shall examine the possibility of organizing :

¹ Came into force on 1 June 1965, i.e., the first day of the month following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brasilia on 4 May 1965, in accordance with article X.

- (a) exchanges of teachers, lecturers, research workers and students ;
- (b) regular exchanges of scholarship holders ; and
- (c) regular exchanges of official publications and publications of universities, academies, scientific societies and cultural institutions in general.

2. They shall also promote the establishment and development of institutions and foundations whose aim is the provision and financing of scholarships for Brazilian and Spanish students.

Article IV

The High Contracting Parties shall take steps to increase the understanding of their culture by means of the organization, in the other country, of courses, lectures, concerts, art exhibitions and displays, publishing exhibitions and events of whatever kind related to the dissemination of books, and by means of films, radio, television, photography and sport. To this end they shall grant, on a reciprocal basis, all facilities with regard to taxes, customs duties, etc.

2. It is agreed that the High Contracting Parties shall, in particular, facilitate the organization of art exhibitions under the terms of this Agreement and that suitable guarantees shall be given in lieu of the customs deposit required in respect of temporary imports and exports.

Article V

The High Contracting Parties shall grant all possible facilities (such as exemption from taxes and customs duties, etc.) for the importation into their respective territories of books, newspapers, magazines, musical publications and artistic reproductions intended for educational and cultural institutions, provided that such articles are not the object of commercial transactions.

Article VI

The High Contracting Parties shall examine, by common agreement and in accordance with the spirit of their respective legislations, the possibilities of adopting standards, means and criteria with a view to facilitating the mutual recognition of secondary and higher educational diplomas in order to establish their correspondence for academic purposes as well as for the exercise of professions.

Article VII

For the purposes of formulating any proposal designed to adapt this Agreement to the subsequent development of relations between the two countries, two Commissions shall be set up, one Brazilian and one Spanish, each composed of four members, two representing the Ministry of Foreign Affairs and the other two the Ministry of Education of the respective countries. The Commissions shall meet separately or jointly as necessary.

2. The members of each Commission shall be appointed by their respective Governments and their names shall be notified to the Government of the other Contracting Party through diplomatic channels.

Article VIII

Brazil and Spain undertake to offer biennially, while this Agreement is in force, the Cervantes Prize, value 100,000 cruzeiros, and the Machado de Assis Prize, value 30,000 pesetas, respectively, for the most outstanding book by a national of the other country published during the preceding two-year period and dealing with any aspect of its culture. The book shall be selected by the Executive of the Government offering the Prize.

Article IX

The High Contracting Parties undertake to establish close co-operation between the two Administrations, with a view to preventing and suppressing any future illegal traffic in works which are the artistic, historic or documentary property of either country.

Article X

This Agreement shall be ratified as soon as possible and shall enter into force on the first day of the month following that in which the instruments of ratification are exchanged. The said exchange shall take place at Brasilia.

Article XI

This Agreement shall continue in force until it is denounced by either of the High Contracting Parties. In the event of such denunciation, the facilities granted to the institutions mentioned in article I shall nevertheless be maintained reciprocally for a period of six months.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic, and affixed their seals thereto at Madrid on 25 June 1960.

For the Government of the United States of Brazil :

Clovis SALGADO DA GAMA

For the Government of Spain :

Fernando Maria CASTIELLA
